

MAMMUT A ROMA

Een kort verslag van een werkbezoek aan Rome door **Stefan Boonen & Melvin**

REISVERSLAG ROME



MARTEDE 5 DICEMBRE
ORE 10.00

PRESEDE LA SCARPISTA DEL ROMA E, PIAZZA CASTELLANE 43

Incontro/laboratorio con

- Stefan Boonen e Melvin -

SU WEEKEND CON LA NONNA E MAMMUTI!

ALPINETTE E STORIE PER RINCHIARSI E CONSOLEGGIARE. E PER RINCHIARSI E CONSOLEGGIARE. E PER RINCHIARSI E CONSOLEGGIARE.

ENGLISH PART: BEVE TINGELARE UNA TORTA VANILLE A SCOPRIRELO.

SAVANO PRESENTI GLI ALUMNI DELLA SCUOLA "FRANCINA MARCHETTI"

PER INFORMAZIONI: 0650555444/0650555445

ASL ROMA 1

ROMA



Op uitnodiging van de Italiaanse uitgeverij Sinnos waren illustrator Wout Schildermans en ikzelf te gast in Rome. Een werkbezoek waarvan de reiskosten werden gedragen door het Vlaams Fonds voor de Letteren.

Tijdens de kleine week dat we in Rome waren, stonden er een tiental activiteiten op het programma. We deden lezingen/vertellingen op een school, verzorgden vertellingen in een soort van sociaal

centrum, op een boekenbeurs in Rome en in twee verschillende boekhandels. Het moet gezegd, ook voor Wout en mezelf was het een buitenkans om in een stad met zoveel geschiedenis met onze eigen verhalen aan de slag te kunnen gaan.

Tijdens zo'n vertelling zorgden de mensen van Sinnos voor een directe vertaling. Ik las een stukje in het Nederlands, daarna volgde meteen de Italiaanse versie.

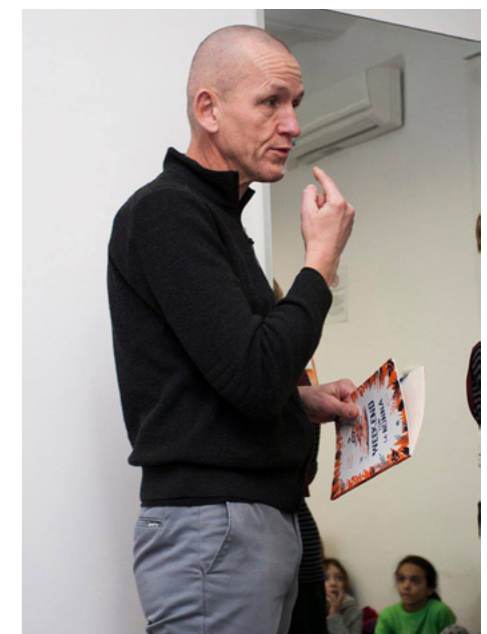
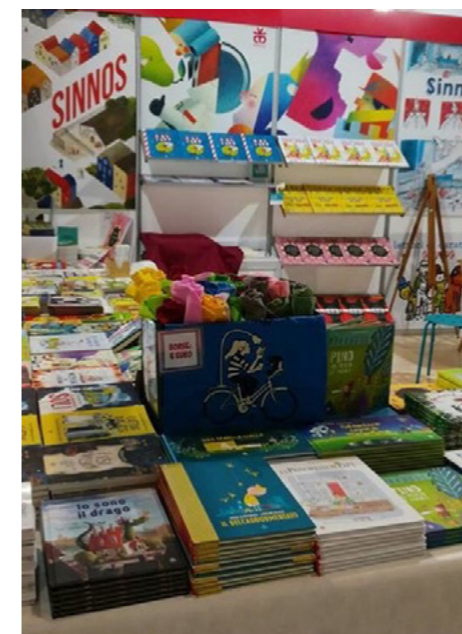
Tussendoor waren er vragen en interacties. Deze taalhindernis werkte soms als een tweesnijdend zwaard. Enerzijds was er de extra interesse omdat er opeens twee 'vreemden' in de klas stonden, anderzijds vroeg de taalmix om extra concentratie. Terwijl we voorlezen zorgde Melvin voor illustraties. Soms op een digibord maar meestal met stift en pen op een flipover. Tekeningen die dan meegenomen werden naar de klas of naar huis. Vaak eindigde de

lezing trouwens met een workshop, waar Melvin de kinderen leerde hoe je bv. een Mammoet tekent.

De reacties op onze verhalen (Weekend con la Nonna & Mammut) waren overwegend positief. Zelfs als er veel kinderen in een klas zaten, het vertalen voor haperingen zorgden of er achtergrondlawaai was. Voor ons was het interessant dat we werkten voor een divers publiek. De ene



LEZINGEN VOOR ROMEINSE KINDEREN

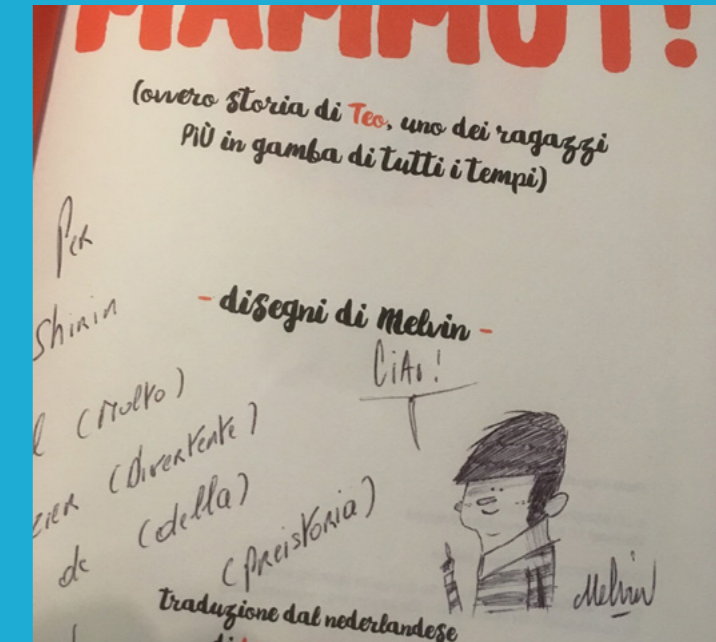


dag stonden we in een boekhandel voor een publiek van ouders en kinderen voor wie lezen vanzelfsprekend is. De dag erna waren we te gast op een school in een kansarme buurt. Boeken, laat staan het bezoek van twee Vlamingen, waren er lang geen evidentie.

Het is moeilijk om te meten wat nu het effect is van zo'n promotioneel bezoek. Sowieso kregen ons bezoek én onze boeken

meer aandacht (zie onderstaande links). Ook qua verkoop, was er zeker op de Pui Libre-beurs, een direct resultaat merkbaar.

Daarnaast ontstond er met de mensen van Sinnos een nauwer contact. Je leert mekaar beter kennen en waarderen, er worden toekomstige projecten besproken. Er bestaat nu al een meer dan behoorlijke kans dat ook ons volgende boek een Italiaanse versie krijgt.



DIVERSE SFEERBEELDEN



Nog even zeggen dat Sinnos de zaken prima geregeld had. Het was een afwisselend programma, goed omkaderd en degelijk georganiseerd. Wout en ik voelden ons meer dan welkom.

Hartelijk dank aan het VFL.
Ciao aan Sinnos.

Stefan Boonen & Melvin

Medialinks:

http://roma.repubblica.it/cronaca/2017/11/27/news/roma_centostorie_approda_alla_nuvola-182319369/

<http://www.abitarearoma.net/un-mammut-roma-tour-bambini-stefan-boonen-melvin/>

<http://www.oggiroma.it/eventi/bambini/un-mammut-a-roma-avventure-a-fumetti/35183/>

<http://www.romaperbambini.it/public/wordpress/index.php/2017/11/27/un-mammut-a-romal/>

<http://www.plpi.it/>

Italiaanse minister van cultuur !-)

PIÙ LIBRI
NELLA NUVOLA
PIÙ LIBERI